Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeż się, abyś nie składał swoich ofiar całopalnych na każdym miejscu, które (tylko) zobaczysz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uważaj, abyś nie składał swoich ofiar całopalnych wszędzie, gdzie wyda ci się to słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeż się, abyś nie składał swoich całopaleń na każdym miejscu, które zobaczysz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeżże się, abyś nie ofiarował całopalenia twego na każdem miejscu, gdzie być się zdało: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeż, abyś nie ofiarował całopalenia twoich na każdym miejscu, które ujźrzysz; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bacz, byś nie składał swych ofiar całopalnych na każdym miejscu, które zobaczysz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzeż się, abyś nie składał ofiar całopalnych na każdym miejscu, które zobaczysz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strzeż się, abyś nie składał swoich ofiar całopalnych na każdym miejscu, które zobaczysz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strzeż się jednak, byś nie składał swoich ofiar całopalnych na przypadkowym miejscu, które zobaczysz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wystrzegaj się składania swoich ofiar całopalnych na jakimkolwiek miejscu, jakie zobaczysz! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Strzeż się, żebyś nie złożył swojego [oddania] wstępującego w żadnym miejscu, które wydałoby ci się [odpowiednie]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Стережись щоб ти не приніс твого цілопалення в кожному місці, де лиш побачиш, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeż się, abyś nie składał swoich całopaleń na każdym miejscu, które sobie upatrzysz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uważaj, żebyś nie ofiarował swych całopaleń w jakimś innym miejscu, które zobaczysz. |